

Sepher Bet Barnava (2 Timothy)

Chapter 1

אַפְוֹלּוֹס שְׁלֵיחַ יְהוָשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בֶּרֶצְוֹן הָאֱלֹהִים
לְפִי הַבְּטָהָת הַחַיִם אֲשֶׁר בַּיְהוָשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

1. Polos sh'liach Yahushua haMashiyach bir'tson ha'Elohim
I'phi hab'tachath haChayim 'asher b'Yahushua haMashiyach.

2Tim1:1 Polos (Shaul), an apostle of Owאַפְוֹלּוֹס the Mashiyach by the will of the Elohim,
according to the promise of life which is in the Mashiyach Owאַפְוֹלּוֹס,

«1:1» Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ
κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησού

1 Paulos apostolos Christou Iēsou thelēmatos theou

Paul an apostle of the Messiah Yahushua by the will of Elohim
kat' epaggelian zōēs tēs en Christō Iēsou
according to the promise of life in the Messiah Yahushua,

בְּאֶל-טִימֹתִיוֹס בְּנֵי חִचְּבִיב חִסְד וּרְחַמִּים וּשְׁלֹום מֵאֵת
אֱלֹהִים אָבִינוּ וּמֵאֵת הַמָּשִׁיחַ יְהוָשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ:

2. 'el-Timothios b'ni hechabib chesed w'rachamim w'shalom me'eth 'Elohim 'Abinu
ume'eth haMashiyach Yahushua 'Adoneynu.

2Tim1:2 To Timothios, my beloved son: Grace, mercy and peace from Elohim the Father
and from the Mashiyach Owאַפְוֹלּוֹס our Adon.

«2» Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ, χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς
καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 Timotheō agapētō tekno, charis eleos eirēnē apo theou patros
to Timothy, my beloved child, grace, mercy, peace from Elohim the Father
kai Christou Iēsou tou kyriou hēmōn.
and the Messiah Yahushua our Master.

גַּמְדָּח אָנָּי לְאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָנוּ כִּי עֲבָד אָוֹתָו מִימִי אֲבוֹתָי
בְּרוּךְ טֹהוֹרָה כִּי־תָּמִיד אָזְקָרָךְ בַּתְּפִלּוֹתִי לִילָּה וִיּוֹמָם:

3. modeh 'ani l'Elohim 'asher 'anoki 'obed 'otho mimey 'abothay b'ruach t'horah
ki-thamid 'ez'kar'ak b'th'philothay lay'lah w'yomam.

2Tim1:3 I thank Elohim, whom I serve Him from my forefathers with pure conscience,

that I unceasingly remember you in my prayers night and day,

3 Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ὃ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει,
ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσιν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,

3 Charin echō tō theō, hō latreuō apo progonōn

I have gratitude to Elohim, whom I serve from my forefathers

en katharā syneidēsei, hōs adialeipton echō

in a clean conscience, as unceasingly I have

tēn peri sou mneian en tais deēsesin mou nyktoś kai hēmeras,

the concerning you remembrance in my prayers night and day,

בְּאֶתְיוֹן כִּי יְהוָה עַל־עֲבוֹדָתֵךְ וְעַל־מִצְרָיִם 4

דְּ וְנִכְסַפְתִּי לְرֹאֶתךְ בְּזָכְרִי אֶת־הַמִּעוֹתִיךְ לְמַעַן אַפְלָלָא שְׁמַחָה:

4. w'nik'saph'ti lir'oth'ak b'zak'ri 'eth-dim'otheyak l'ma'an 'emale' sim'chah.

2Tim1:4 longing to see you as I remember your tears, so that I may be filled with joy.

4 έπιποθῶν σε ἵδειν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,

4 epipothōn se idein, memnēmenos sou tōn dakryōn, hina charas plērōthō,

longing to see you, having remembered your tears, that with joy I may be filled,

בְּלֹאֵים זִקְנָתְךָ וּבְאָבָנִיקִי אַפְּךָ וּמִבְטָח אָנָּר שְׁהִיא גַּמְ-בָּךְ: 5

5. ki-sam'ti `al libi zik'ron 'emunath'ak bil'ti-ts'bu`ah shek'bar hay'thah b'Lo'is

z'qenath'ak ub'Ab'niqi 'imeak umub'tach 'ani shehi' gam-ba'k.

2Tim1:5 For I put in my heart the memory of your faith not hypocritical
which was already in your grandmother Lois and in your mother Abeniqi,
and I am persuaded that it is in you also.

5 οὐ πόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἢτις ἐνώκησεν πρῶτον
ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδῃ καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοὶ.

5 hypomnēsin labōn tēs en soi anypokritou pisteōs,

having taken remembrance of the in you genuine faith,

hētis enōkēsen prōton en tē mammē sou Lōidi kai tē mētri sou Eunikē,

which dwelt first in your grandmother, Lois, and in your mother, Eunice,

pepeismai de hoti kai en soi.

and I have been persuaded that it dwells also in you.

וְבַעֲבֹר זֹאת אָזְפִּירָךְ כִּי תַעֲוֶר אֶת־מִתְנָה הָאַלְהִים 6

אֲשֶׁר בָּךְ בְּסִמְכַת יְדֵי:

וְבַעֲבֹר זֹאת אָזְפִּירָךְ כִּי תַעֲוֶר אֶת־מִתְנָה הָאַלְהִים

asher b'ak bis'mikath yadi.

2Tim1:6 For this reason I remind you that you stir up the gift of the Elohim, which is in you through the laying on of my hands.

<6> δι' ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὃ ἔστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.

6 di' hēn aitian anamimnēskō se anazōpyrein to charisma tou theou,
For which cause I remind you to rekindle the gift of the Elohim,
ho estin en soi dia tēs epitheseōs tōn cheirōn mou.
which is in you through the laying on of my hands.

בְּכִי אֱלֹהִים לְאַנְתֶּן לְנוּ רֹיחַ אִמָּה
כִּי אִמְרֹוח גְּבוּרָה וְאַחֲבָה וּמִסְרָה 7
כִּי הָאֱלֹהִים גְּבוּרָה וְאַחֲבָה וּמִסְרָה

7. ki ha'Elohim lo'-nathan lanu ruach 'eymah ki 'im-ruach g'burah w'ahabah umusar.

2Tim1:7 For the Elohim has not given us a spirit of cowardice, but of power and love and discipline.

<7> οὐ γάρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.

7 ou gar edōken hēmin ho theos pneuma deilias alla dynameōs
Not for gave to us the Elohim a spirit of cowardice, but of power
kai agapēs kai sōphronismou.
and of love and of self-discipline.

כִּי לְכָן אֶל-תָּבֹשׂ לֹא מִעֵדָות אַדְגִּינוּ וְלֹא מִפְנֵי אָסִירֹ כִּי
אִמְרֹוח קְמוֹנִי הָרֻעָות עַל-הַבְּשָׂרָה בְּגִבּוּרָת אֱלֹהִים: 8

**8. Iaken 'al-tebosh lo' me`eduth 'Adoneynu w'lo' mimeni 'asiro
ki 'im-t'qabel kamoni hara`oth `al-hab'sorah big'burath 'Elohim.**

2Tim1:8 Therefore do not be ashamed, neither the testimony of our Adon nor of me His prisoner, but receive, like me, the evils of the good news according to the power of Elohim,

<8> μὴ οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,

8 mē oun epaischynthēs to martyrion tou kyriou hēmōn mēde eme ton desmion autou,
Do not therefore be ashamed of the testimony our Master nor of me, his prisoner,
alla sygkakopathēson tō euaggeliō kata dynamin theou,
but suffer together with me for the good news according to the power of Elohim,

בְּכִי אֱלֹהִים לְאַנְתֶּן לְנוּ רֹיחַ אִמָּה
כִּי הָאֱלֹהִים גְּבוּרָה וְאַחֲבָה וּמִסְרָה 9

ט אָשֶׁר־הוֹשִׁיעֵנוּ וַיְקַרְאֲנוּ קָרִיאָה קָדוֹשָׁה לֹא כְמַעֲשֵינוּ כִּי
אָמֵן־בְּעִצָּתוֹ וְחַסְדָוּ הַגָּדוֹן לְנוּ בְּמִשְׁיחָה יְהוָשָׁעַ לִפְנֵי יְמֹתָת עַזְלָם:

9. 'asher-hoshi`anu uq'ra'anu q'ri'ah q'doshah lo' k'ma`aseynu ki 'im-ka`atsatho
w'chas'do hanitan lanu baMashiyach Yahushua` liph'ney y'moth `olam.

2Tim1:9 who has saved us and has called us with a holy calling,
not according to our works, but according to His own purpose and His grace
which was given to us in the Mashiyach Oωχζή before the times of eternity,

•9• τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἀγίᾳ,
οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ ἴδιαν πρόθεσιν
καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,
9 tou sōsantos hēmas kai kalesantos klēsei hagiā,

the one having saved us and having called us with a holy calling,
ou kata ta erga hēmōn alla kata idian prothesin
not according to our works but according to His own purpose
kai charin, tēn dotheisan hēmin en Christō Iēsou pro chronōn aiōniōn,
and grace, having been given to us in the Messiah Yahushua before time eternal,

אָשֶׁר־בְּלֹא־מְשִׁירָה נִגְלָה בְּהַרְאָות מַוְשִׁיעֵנוּ יְהוָשָׁעַ הַמִּשְׁיחָה
וְעַתָּה בְּלֹא־מְשִׁירָה נִגְלָה בְּהַרְאָות מַוְשִׁיעֵנוּ יְהוָשָׁעַ הַמִּשְׁיחָה
אָשֶׁר בְּלֹא־מְשִׁירָה נִגְלָה בְּלֹא־מְשִׁירָה נִגְלָה בְּלֹא־מְשִׁירָה
וְאֶת אָשֶׁר־אִגְנָנוּ עֹבֵר עַל־יְהִי הַבְּשָׂרָה:

10. w'`atah nig'lah b'hera'oth moshi`enu Yahushua` haMashiyach
'asher bila` hamaweth wayotse' la'or 'eth-hachayim
w'eth 'asher-'eynenu `ober `al-y'dey hab'sorah.

2Tim1:10 but now has been revealed
by the appearing of our Savior Oωχζή the Mashiyach, who abolished death
and brought life which is not corruptibility to light through the good news,

•10• φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,
καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν
καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου

10 phanerōtheisan de nyn dia tēs epiphaneias tou sōtēros hēmōn
but having been manifested now through the appearing of our Savior,
Christou Iēsou, katargēsantos men ton thanaton
the Messiah Yahushua, on the one hand nullified death,
phōtisantos de zōēn kai aphtharsian
on the other having brought to light life and incorruptibility
dia tou euaggeliou
through the good news,

וְאֶת אָשֶׁר־בְּלֹא־מְשִׁירָה נִגְלָה בְּהַרְאָות מַוְשִׁיעֵנוּ יְהוָשָׁעַ הַמִּשְׁיחָה 11

רְאָא אֲשֶׁר הַפְּקֹדָתִי לְהִזְמִין לְכָרֹז וּשְׁלִיחָה הַגּוּם:

11. 'asher haph'qad'ti lih'yoth lah l'karoz w'shaliah umoreh hagoyim.

2Tim1:11 for which I was appointed to be a preacher and an apostle and a teacher of the gentiles.

<11> εἰς δὲ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος,

11 eis ho etethēn egō kēryx kai apostolos kai didaskalos,

for which I was appointed a herald and an apostle and a teacher,

בְּיַהֲוֵר זֹאת אָסְבָּל כְּאֶלְה וְלֹא אָבּוֹשׁ כִּי־יַדְעָהָי בְּמַרְיָה אָמְנָהָי וְאַנְי מַבְטָח שְׁבִידָו לְשִׁמְרָה פְּקָדָנוּ לִיּוֹם הַחֹיוֹא:

12. uba`abur zo'th 'es'bol ka'eleh w'lo' 'ebosh ki-yada`ti b'mi he'emant'i wa'ani mub'tach sheb'yado lish'mor 'eth-piq'doni layom hahu'.

2Tim1:12 For this reason I suffer these things, but I am not ashamed, for I know whom I have believed and I am persuaded that in His hands He is to guard what I have entrusted to Him until that day.

<12> δι' ἦν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω· ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι,
οἶδα γὰρ ὃ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός
ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.

12 di' hēn aitian kai tauta paschō; all' ouk epaischynomai,
for which cause also these things I suffer; but I am not ashamed,
oida gar hō pepisteuka kai pepeismai hoti
for I know whom I have believed and I have been persuaded that
dynatos estin tēn parathēkēn mou phylaxai eis ekeinēn tēn hēmeran.
He is able the deposit entrusted to Him of me to guard for that day.

וְאַבְּהָבָה אֲשֶׁר בְּמִשְׁרֵךְ רְחוּשָׁעָה:
לֹג הַתְּזָק בְּתַבְנִית הַקְּבָרִים הַבְּרִיאִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתָּ מִמְּנִי בְּאָמִנָּה

13. hachazeq b'thab'nith had'barim hab'ri'im 'asher shama`at mimeni ba'emunah uba'ahabah 'asher baMashiyach Yahushuā.

2Tim1:13 Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in the faith and in the love which are in the Mashiach **Owādāh**.

<13> ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὃν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

13 hypotypōsin eche hygianontōn logōn hōn par' emou ēkousas en pistei
Follow the pattern of healthy words which from me you heard in faith
kai agapē tē en Christō Iēsou;
and love in the Messiah Yahushua.

יד שָׁמֵר אֶת־הַפְּקָדֹן הַטוֹב עַל־יִהְיָה רִיחַ הַקְדֵשׁ הַשְׁכֵן בְנֵינוּ: 14

14. sh'mor 'eth-hapiqadon hatob `al-y'dey Ruach haQodesh hashoken banu.

2Tim1:14 Keep what was good entrusted to you by the Holy Spirit that dwells in us.

<14> τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἀγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.

14 tēn kalēn parathēkēn phylaxon dia pneumatos hagiou tou enoikountos en hēmin.

The good deposit entrusted to you guard through the Holy Spirit dwelling in us.

טו זוֹאת אֲתָה יוֹדֵעַ כִּי־בָּנָנוּ מִמִּנִּי כִּל אָשֵׁר בַּאֲסִירָא
וּבְתוֹכְם פָגְלוֹס וּהַרְמוֹגְנִיס:

15. zo'th 'atah yode`a ki-phalu mimeni kol 'asher b'As'ya'
ub'thokam Pug'los w'Har'mog'nis.

2Tim1:15 You know this, that all who are in Asia have turned away from me,
among them are Pugelos and Harmogenis.

<15> Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
ῶν ἔστιν Φύγελος καὶ Ἐρμογένης.

15 Oidas tutto, hoti apestraphēsan me pantes hoi en tē Asią,
This you know, that turned away from me all the ones in Asia,
hōn estin Phygelos kai Hermogenēs.
of whom are Phygelus and Hermogenes.

טו רְתָן הָאָדוֹן בְּחָמִים לְבֵית אֲנִיסִיפּוֹרֹס
כִּי־בְּפָעָמִים רְבּוֹת הַשִּׁב אֶת־נֶפֶשִׁי וְלֹא־בּוֹשׁ מִמּוֹסְרִי:

16. yiten ha'Adon rachamim l'beyth 'Anisiphorus
ki-ph'amim raboth heshib 'eth-naph'shi w'lo'-bosh mimoseray.

2Tim1:16 The Adon grant mercy to the house of Anisiphorus,
for many times he refreshed my soul and was not ashamed of my bonds,

<16> δώῃ ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὁνησιφόρου οἴκῳ,
ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,
16 dōē eleos ho kyrios tō Onēsiphorou oikō,

May grant mercy the Master to Onesiphorus household,
hoti pollakis me anepsyken kai tēn halysin mou ouk epaischynthē,
because often He refreshed me and my chains was not ashamed of,

יז כִּי אָמַד־בְּחִיוֹתָו בְּרוֹמִי רָגַע לְבַקְשָׁנִי עַד כִּי־מְצָאָנִי:

17. ki 'im-bih'yotho b'Romi yaga` l'baq'sheni `ad ki-m'tsa'ani.

2Tim1:17 but when he was in Romi, he was tired of my request until he found me.

<17> ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ρώμῃ σπουδαίως ἐξήτησέν με καὶ εὗρεν·

17 alla genomenos en Hrōmē spoudaiōs ezētēsen me kai heuren
but having been in Rome, diligently He sought me and found me;

׃בְּרוּךְ יְהוָה בְּיַמִּים הֵנָּה
רְאֵינוֹ אֲדֹן לְכַדְמִים לְפָנֶיךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
וּרְבָ שְׁרוּתָיו אֲשֶׁר שְׁרָת בְּאֶפְסּוֹס אַתָּה יְדַעַת הַרְיטָב:

18. yit'nenu ha'Adon l'rachamim liph'ney Yahúwah bayom hahu'

w'rob sherutho 'asher shereth b'Eph'sos 'atah yada`ta heyteb.

2Tim1:18 the Adon grant him to find mercy from יהוה on that day
and much of his service which he served at Ephesus, you know well.

<18> δῶντα αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

18 dōē autō ho kyrios heurein eleos para kyriou en ekeinē tē hēmera.
may grant to him the Master to find mercy from YHWH in that day.

kai hosa en Ephesō diēkonēsen, beltion sy ginōskeis
And in how many ways while in Ephesus he served, as very well you know.